



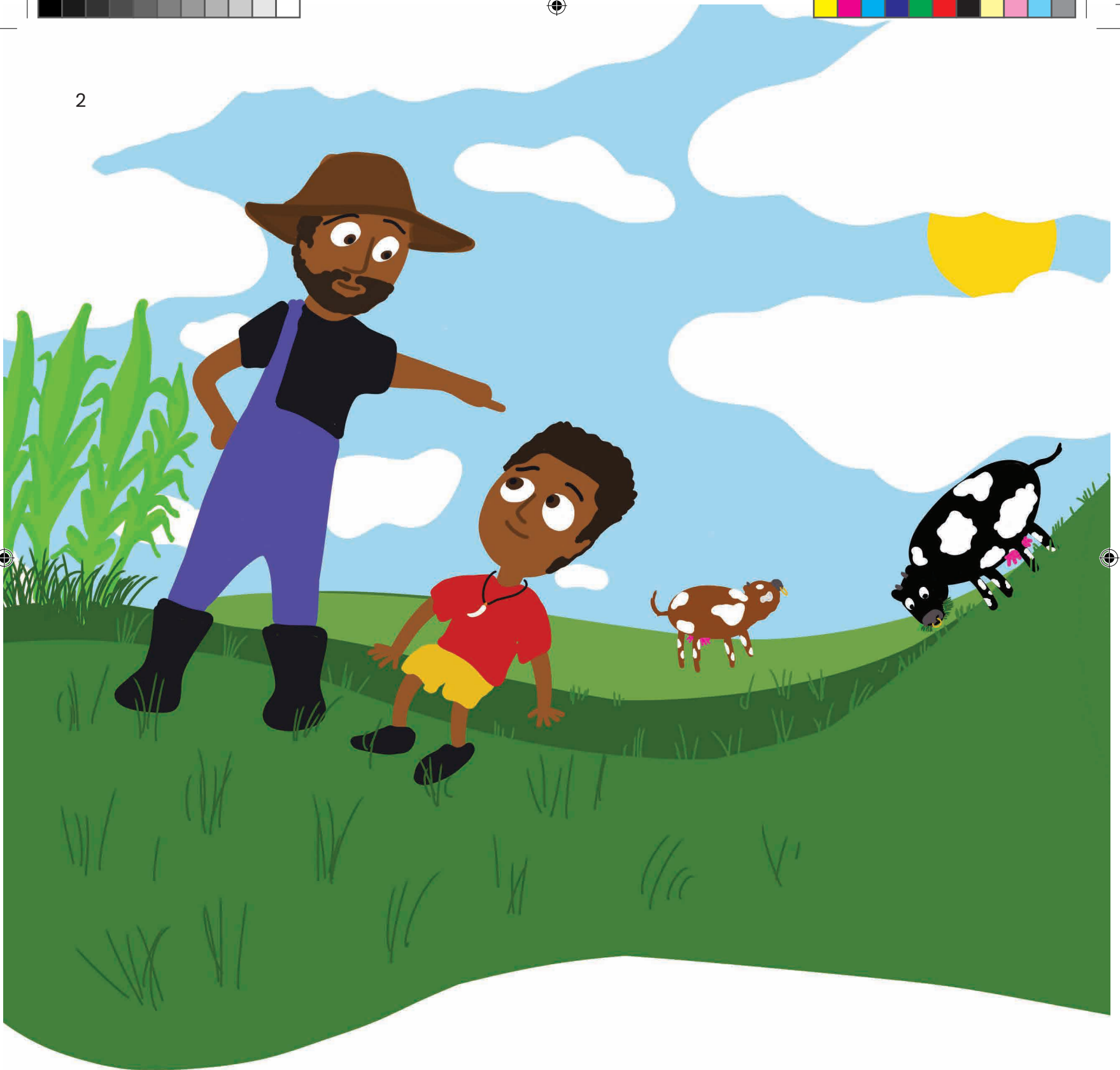
Xitshembiso

Buku leyi yi tsariwile yi tumbuluka eka ririmi ra isiZulu hi Mandla Ndlovu
Yi mpfampfarhutiwile hi Subi Bosa Yi endlwile hi Jennifer Jacobs
Yi hundzulixiwa yi tumbuluka eka ririmi ra isiZulu hi Mkhancane Daniel Ndove





2






Cilo a ri murisi wo tiva timfanelo ta yena.

Masiku hinkwawo tata wakwe a n'wi tshinya
hi khombo ra nambu wa Nanda.

“Tatana a nga va a lava ku ndzi chavisa,”
Cilo a ri karhi a ehleketa a ri yexe.

“Kambe namuntlha tihomu ti twa torha!
Ndza ya enambyeni lowu wa Nanda,”
a tiberile tano.





Le nambyeni, Cilo u tatile bodhlela ra yena hi mati.
Tihomu na tona ti sungurile ku nwa.

Incini **lexiyaa!**

Nchumu wun'wana a wu kavanyetile
homu yo tshwuka.



6





“E-e!” ku huwela Cilo.
“Kasi i gandlati leri a ri
khukhula tihomu ta tatana.”



Nambu wa Nanda a wu languteka
wu hlundzukile.

Cilo u pfun'werile endzeni ka mati
ku ya pfuna tihomu letiya.





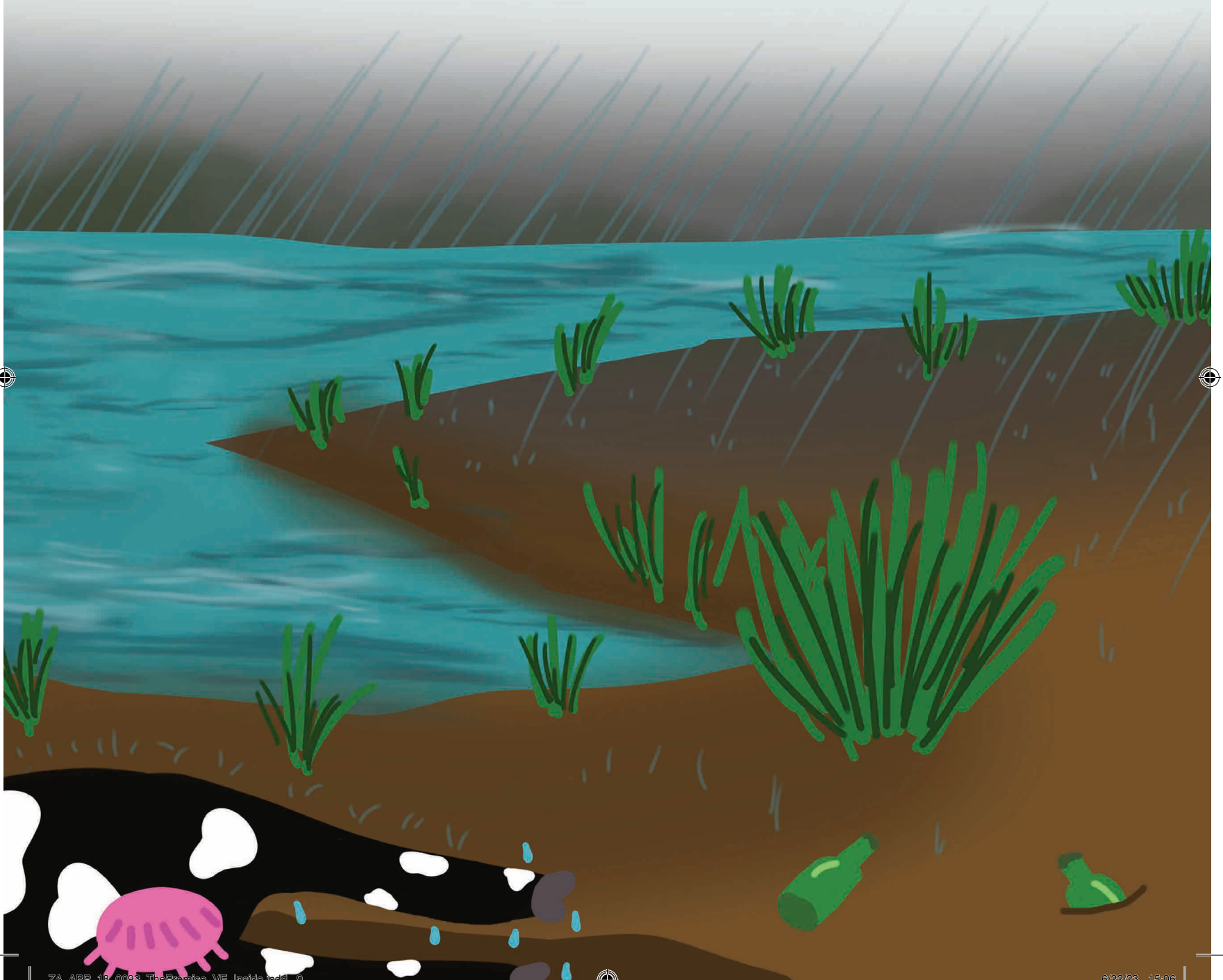
Nambu wa Nanda wu n'wi kokile na tihomu
timbirhi wu ya va hlanta eribuweni ra le kule.
"I kule eka mina ku hlambela ndzi tlhelela
endzhaku," ku huwelela Cilo.





“Xana ndzi ta endla yini ke?”

Xikan’wekan’we u twile ku dzindza ka tilo.





10

Endzhaku ka xidzedze,
Nkwangulatilo wu
humelerile eka yena.

“U endla yini laha ke?”
ku vutisa Nkwangulatilo.



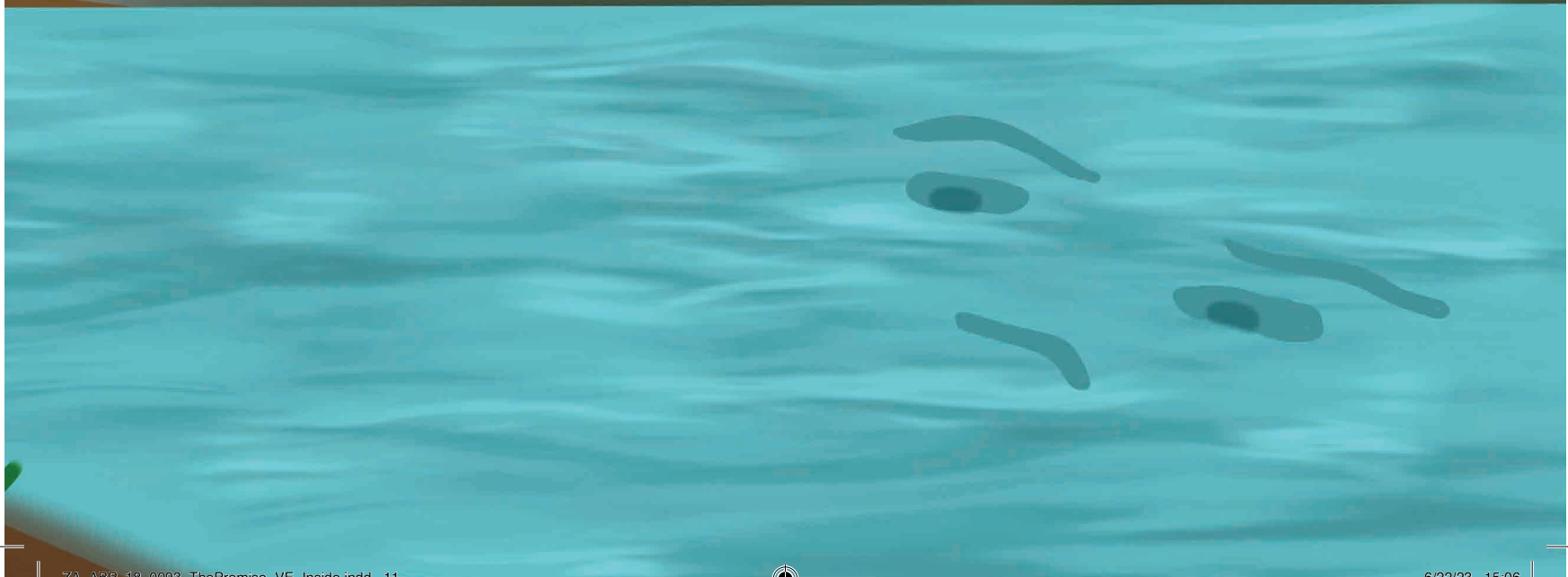


“Nambu wa Nanda wu ndzi khukhurile wu ta ndzi hlanta kwala,” ku huwelela Cilo.

“Yoo! Jaha leri rhandzekaka,” ku hlamula nkwangulatilo.
“Ndzi byeli la’, i ritlawa ra yini leri u ri ambaleke enhan’wini ya wena?”

Cilo a hlamula hi ku tikukumuxa,
“Hosi Nkanyezi hi yena a ndzi nyikeke rona hi leswi a ndzi ri mukoroli lonkulu kona kwala nambyeni wa Nanda.”

“Kutani ndzi kombisi loko u swi kota ku copa ribye ri ya wela le ntsungeni wa nambu lowu, hi kona ndzi nga ta ku pfuna ku wu khupuka,” ku tshembisa Nkwangulatilo.



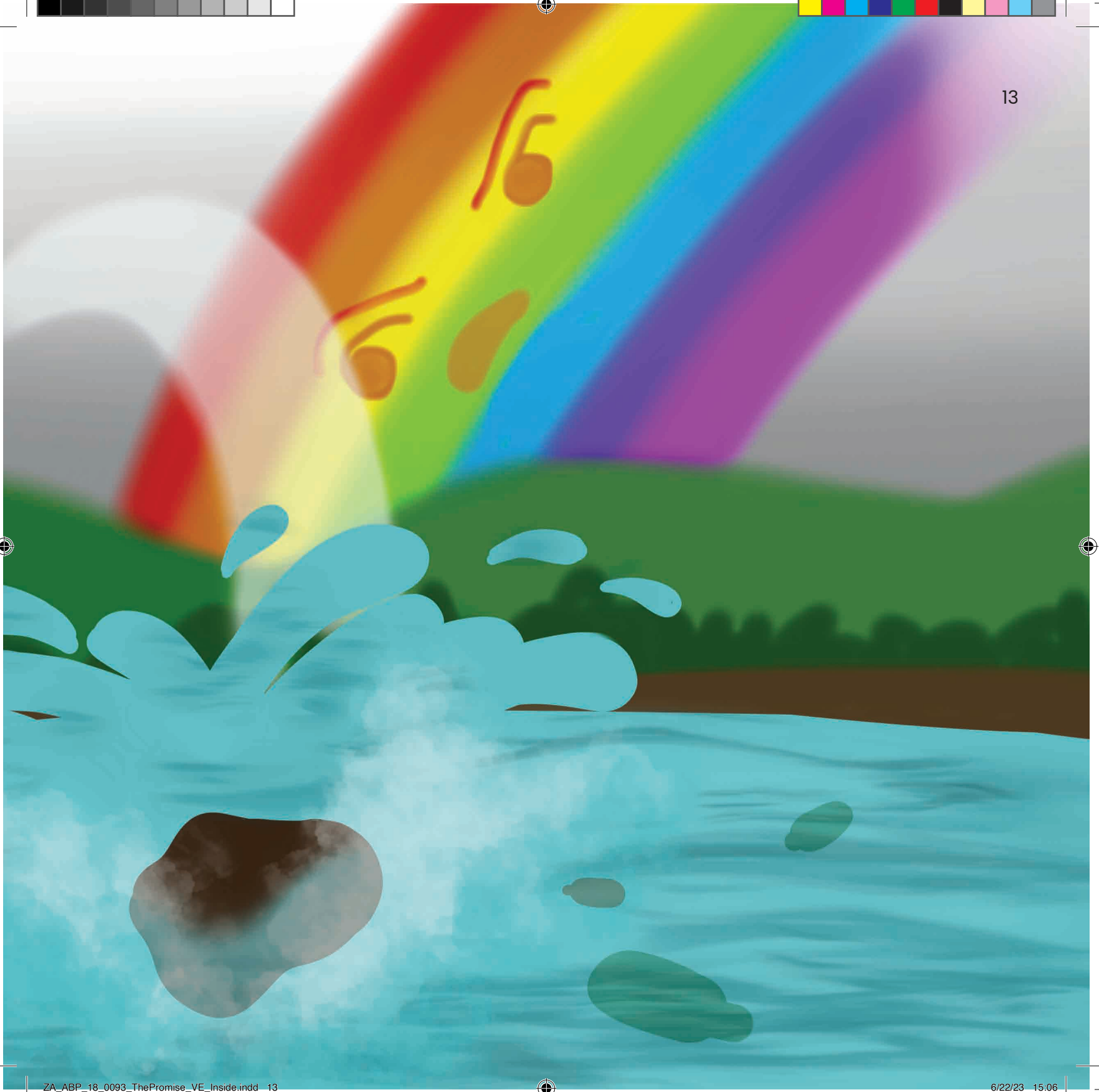
Cilo u rhwalerile ribye. A ri nghanisa endzeni ka xibalesa xa yena. A ri copa hi matimba ya yena hinkwawo.

“Yoo! E-e!” ku huwelela Cilo.

Dlomuu! Ribye a ri werile exikarhi ka nambu wa Nanda.



“A wu swi kotangi,” ku hlamula Nkwangulatilo, wu hetelela hi ku nyamalala.





14

Cilo u ttherile a sungula ku rila na kambe.
Xikan'wekan'we u twile rito leri a ri
huma enambyeni.





“Ndzi nga ku pfuna, kambe maxaka ya wena va ndzi karhata,” ku vula nambu wa Nanda.

“U swi vula hi tindlela tihi?” ku vutisa Cilo.

“Ndzi va hlayisile malembe lamo tala. Ndzi mi nyikile mati. Ndzi mi nyikile swakudya. Kambe leswi n’wina mi ndzi endlelaka swona i ku cukumetela thyaka na ku endla nthyakiso eka mina ntsena.”



“Ndzi nga ku pfuna hi tindlela tihi?” ku vutisa Cilo.
“Swa olova eka mina,” ku hlamula nambu wa Nanda.
“Ndzi nyiki tihomu ta wena!”

“Kambe...kambe....kambe....i ta tatana,” ku rila Cilo.





“Loko swi ri tano ndzi ta ku minta
xikan’we ematshan’weni...!”

“Ndzo kombela, u nga ndzi miti!” kuvula Cilo.
“Ndza ku tshembhisa ku basisa thyaka leri va nga ri
hoxetela ka wena. Ndzi ta byela vaakatiko leswaku va
nga ku thyakisi.”

“A ndzi ku tshembi munghana ndziwena,”
ku vula nambu wa Nanda.

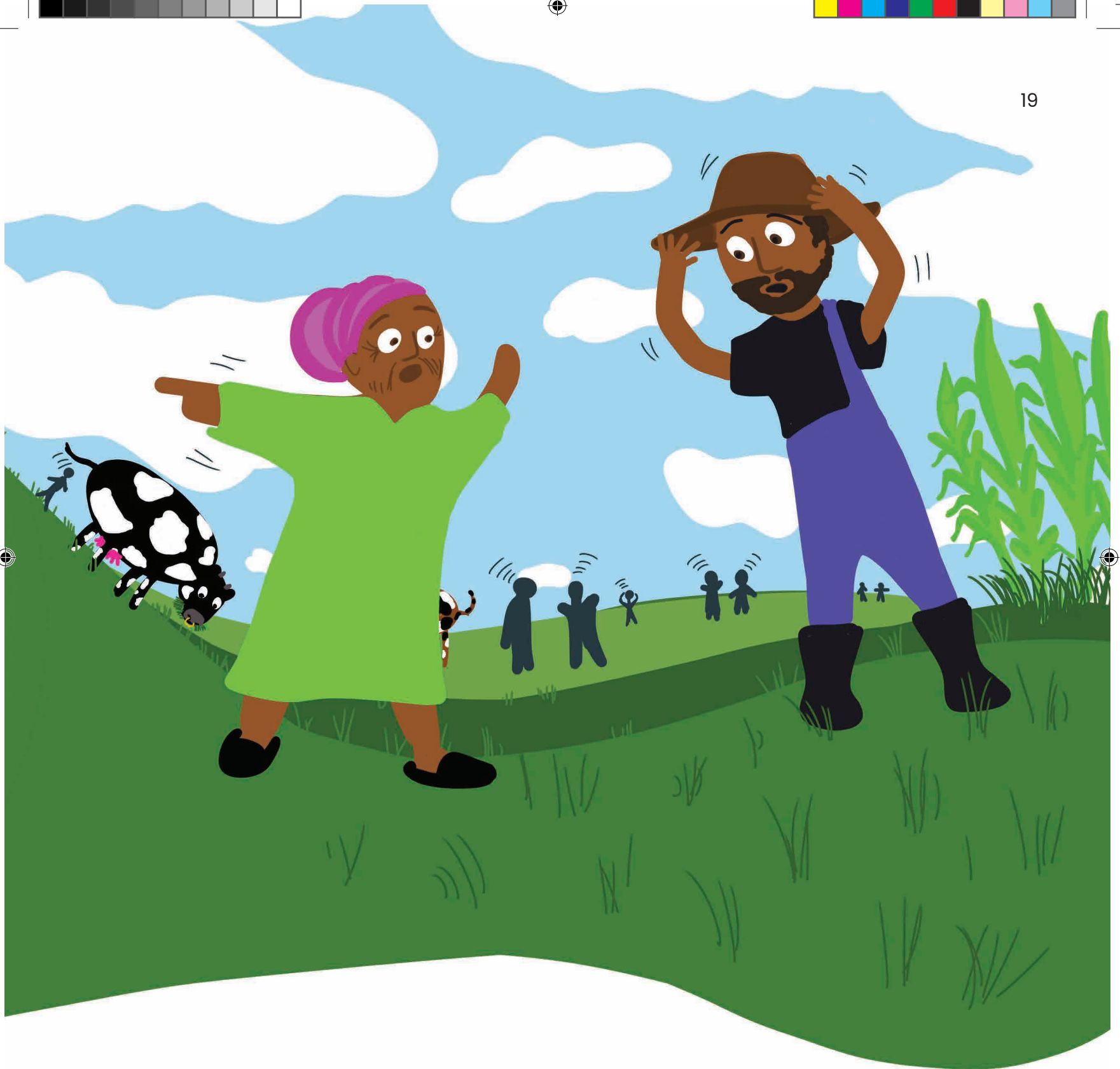


Hi nkarhi wolowo, le mugangeni hinkwavo
a va ri eku laveni ka Cilo.

“Ndzi n’wi vonile mufana wa wena le nambyeni
wa Nanda,” ku kombetela mukhegulu.

Hiloko tiko hinkwaro ri tsutsumela eribuweni
ra nambu wa Nanda.

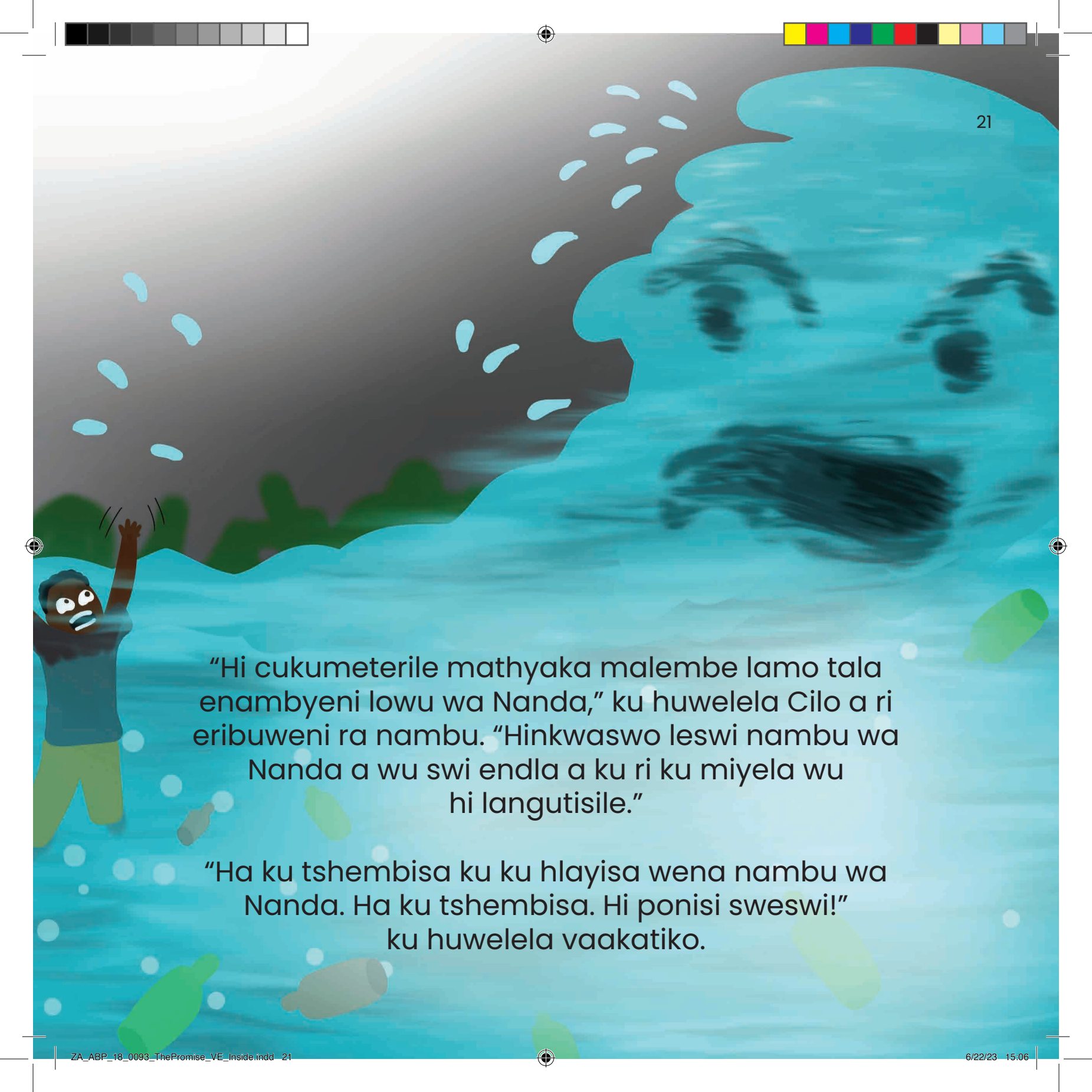
Loko va fikile, va twile huwa ya ku dumaduma ka
nambu lowu a wu ya wu kukumuka. Nambu wa
Nanda a wu hlundzukile ku tlula mpimo.



Nambu wa Nanda a wonge i ndhambi ya mati lawa a ya khulukela eka vona. Wu va mintile hinkwavo wu va yisa le ku enteke swinene.

“Hi pfuneni! Ha kombela u nga hi minti!”
va ri karhi va khongela. “Hi ku onherile yini?”





“Hi cukumeterile mathyaka malembe lamo tala enambyeni lowu wa Nanda,” ku huwelela Cilo a ri eribuweni ra nambu. “Hinkwaswo leswi nambu wa Nanda a wu swi endla a ku ri ku miyela wu hi langutisile.”

“Ha ku tshembisa ku ku hlayisa wena nambu wa Nanda. Ha ku tshembisa. Hi ponisi sweswi!” ku huwelela vaakatiko.



22





Ku sukela siku rero, vaakatiko a va ha tshovanga
xitshembhiso xa vona.





Room to Read South Africa

1209 Francis Baard Street, The Gables, 1 Floor, Hatfield, Pretoria 0028, South Africa
www.roomtoread.org

Hi 2018, projeke ya REACH leyi a yi seketelana na Room to Read kun'we na vakandziyisa va tibuku va laba Afrika-Dzonga eku tumbulexeni ka tibuku ta switori ta 20, a yi khomanile hi voko rin'we! Tibuku leti a ti tsariwile hi Sepedi, siSwati, Xitsonga, Tshivenda na isiZulu. Hinkwato tibuku leti ta 20 ta kumeke hi tindzimi leti kun'we na hi Xingbezi. Ku ta tikumela swo tala, endzelani onedayonebook.org.

Xitshembiso

The Promise

Yi hundzulixiwa yi Mkhancane Daniel Ndove

Room to Read GSD ID: ZA-ABP-18-0096

ISBN: 978-1-928441-84-7

Ntsariso wo sungula wa buku leyi yi humelerisiwile hi Indwa Publishers.

Buku leyi yi tsariwile yi tumbuluka eka ririmi ra isiZulu hi Mandla Ndlovu.

Yi mpfampfarhutiwile hi Subi Bosa

Yi endliwile hi Jennifer Jacobs

Yi humelerisiwe hi Fiona Wallace

Hi ku pfuniwa hi va Nhlangoana wa One Day One Book in Johannesburg hi ti 9 Khotavuxika 2018.

Loko u tsakela ku xava tikhopi to tala ta buku leyi, u komberiwa ku tivisa khampani leyi nga hangalasaka tibuku leti.

Indwa Publishers

Meredale, Johannesburg South, 2091

Matthew Jabulani Mngadi | 011 942-5389

Projeke leyi yi hakeriwile hi va ka Results in Education for All Children (REACH) ku nga vini va mali leyi hlayiseriweke vana eka World Bank na Global Book Alliance, va ri karhi va seketeriwa hi Department of Basic Education.



Nkopunulo hinkwayo ya tibuku leti yi hlayisiwile hi vatumbuluxi va buku yin'wana na yin'wana. Va tihlawulerile ku tihlayisela mimpfumelelo ehansi ka Creative Commons Attribution 4.0 license, leswi vulaka leswaku buku hinkwayo yi na mpfumelelo lo wu heleleke. Hikwalaho-ke, muhlayi un'wana na un'wana a nga tihlayele tibuku leti hi nkarhi wa yena, hambi kuri ku ti humesa eka mididya yihi kumbe yihi, ku tiendlela vuhundzuluxi, ku kandziyisa hambi ku hangalasa buku leyi a yi tsakelaka. Loko wo tshuka u tirhisile xiphemu xo karhi xa buku leyi, u nga chavi ku tivisa vatumbuluxi-xidzi va yona.

